

# COUR SUPÉRIEURE ACTIONS COLLECTIVES

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL

N° : 500-06-000979-191

DATE : Le 12 mars 2020

---

**SOUS LA PRÉSIDENTE DE L'HONORABLE CHANTAL TREMBLAY, J.C.S.**

---

**LES POLLUÉS DE MONTRÉAL-TRUDEAU (LPDMT)**

et

**PIERRE ÉMILIE LACHAPPELLE**

Demandeurs

c.

**AÉROPORTS DE MONTRÉAL (ADM)**

et

**NAV CANADA**

et

**PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA**

Défendeurs

---

**JUGEMENT SUR DEMANDE POUR PRÉSENTER UNE PREUVE APPROPRIÉE**

---

[1] **CONSIDÉRANT** que le défendeur Procureur général du Canada (**PGC**) sollicite l'autorisation du Tribunal afin de présenter une preuve appropriée en vue de l'audition sur la Demande d'autorisation fixée aux 3 et 4 juin 2020;

[2] **CONSIDÉRANT** que PGC souhaite déposer la preuve suivante :

**Inscription sur la liste des substances toxiques**

PGC-1 : Avis du gouvernement publié dans la Gazette du Canada, Partie 1, ajoutant les « particules inhalables de 10 microns ou moins » à la liste des substances prioritaires, de 16 décembre 1995.

- PGC-2 : Décision finale concernant l'évaluation d'une substance – particules inhalables de 10 microns ou moins – inscrite sur la *Liste des substances d'intérêt prioritaire* et Annexe (sommaire du rapport d'évaluation), publiées dans la Gazette du Canada, Partie I, le 27 mai 2000.
- PGC-3 : Avis d'intention de recommander que les précurseurs des particules inhalables de 10 micromètres ou moins (le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote, l'ammoniac et les composés organiques volatils) soient ajoutés sur la *Liste des substances toxiques* de l'Annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, publié dans la Gazette du Canada, Partie I, le 15 juillet 2000.
- PGC-4 : Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* visant les « Particules inhalables de 10 microns ou moins », publié dans la Gazette du Canada, partie I, le 9 mai 2001.
- PGC-5 : Réponse du gouvernement fédéral aux commentaires reçus sur l'avis d'intention de recommander l'ajout des précurseurs des particules inhalables de 10 micromètres ou moins à la *Liste des substances toxiques* aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'Environnement (1999)*, publiée dans la Gazette du Canada, partie I, le 27 juillet 2002.
- PGC-6 : Proposition de décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* visant l'ozone et ses précurseurs ainsi que les précurseurs des particules inhalables de 10 microns ou moins, incluant le *Résumé d'étude d'impact de la réglementation*, publié dans la Gazette du Canada, partie I, le 27 juillet 2002.
- PGC-7 : Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* visant l'ozone et ses précurseurs ainsi que les précurseurs des particules inhalables de 10 microns ou moins, DORS/2003-229, Gazette du Canada, partie II, 2 juillet 2003.

*Résumés d'études d'impact de la réglementation (RÉIR)*

- PGC-8 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/90-247 du *Règlement sur l'essence*, du 9 mai 1990.
- PGC-9 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2008-126, modifiant le *Règlement sur l'essence*, du 30 avril 2008.
- PGC-10 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation n° DORS/99-236 du *Règlement sur le soufre dans l'essence*, du 23 juin 1999.

- PGC-11 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation n° DORS/2015-186 et DORS/2015-187, modifiant le *Règlement sur le soufre dans l'essence* et le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, du 29 juillet 2015.
- PGC-12 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2002-254 du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 31 juillet 2002.
- PGC-13 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2005-305, modifiant le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 19 octobre 2005.
- PGC-14 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2006-163, modifiant le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 12 juillet 2006.
- PGC-15 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2012-135, modifiant le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 4 juillet 2012.
- PGC-16 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2003-2 du *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, du 1<sup>er</sup> janvier 2003.
- PGC-17 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2006-268, modifiant le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, du 15 novembre 2006.
- PGC-18 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2013-8, modifiant le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, du 13 février 2013.
- PGC-19 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2003-355 du *Règlement sur les émissions des petits moteurs hors route à allumage commandé*, du 19 novembre 2003.
- PGC-20 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2017-196, modifiant le *Règlement sur les émissions des petits moteurs hors route à allumage commandé*, du 4 octobre 2017.
- PGC-21 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2005-32 du *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression*, du 23 février 2005.
- PGC-22 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2011-261, modifiant le *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression*, du 7 décembre 2011.

PGC-23 : Résumé de l'étude d'impact du projet de la réglementation modifiant le *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression (mobiles et fixes) et des gros moteurs hors route à allumage commandé*, publié dans la Gazette du Canada, Partie I, Vol. 153, N° 10, page 739, le 9 mars 2019.

**Programme de Lutte contre la pollution atmosphérique et  
Système de gestion de qualité de l'air**

PGC-24 : Renseignements généraux sur le programme de Lutte contre la pollution atmosphérique, extrait du rapport du plan ministériel 2018 à 2019, site Internet d'environnement et Changement climatique Canada (en français et en anglais).

PGC-25 : Extrait du site Internet du *Conseil canadien des ministres de l'environnement* (CCME) concernant la mise en œuvre en octobre 2012 du système pancanadien de gestion de la qualité de l'air (SGQA) (en français et en anglais).

PGC-26 : Extrait du site internet du *Conseil canadien des ministres de l'environnement* (CCME) concernant les réalisations du CCME (en français et en anglais).

PGC-27 : Système de gestion de la qualité de l'air, Rôles et responsabilités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux daté du 11 octobre 2012 (en français et en anglais).

PGC-28 : Publication des objectifs concernant les concentrations ambiantes de PM<sub>2,5</sub> et d'ozone [Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA)], dans la Gazette du Canada, Partie I, le 25 mai 2013.

PGC-29 : Publication de la mise à jour des Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant pour l'ozone, dans la Gazette du Canada, Partie I, le 29 juin 2019.

PGC-30 : Publication des normes canadiennes de qualité de l'air ambiant pour le dioxyde de soufre, dans la Gazette du Canada, Partie I, le 28 octobre 2017.

PGC-31 : Publication des normes canadiennes de qualité de l'air ambiant pour le dioxyde de soufre, dans la Gazette du Canada, Partie I, le 28 octobre 2017.

**Réseaux canadiens sur la qualité de l'air**

PGC-32 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Le programme du Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (en français et en anglais) (date de modification : 16 juillet 2019).

PGC-33 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Les résultats de surveillance de la pollution atmosphérique (en français et en anglais) (date de modification : 20 décembre 2013).

- PGC-34 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Mode d'utilisation des données du Réseau sur la qualité de l'air (en français et en anglais) (date de modification : 9 juillet 2013).
- PGC-35 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Le réseau canadien d'échantillonnage des précipitations et de l'air (en français et en anglais) (dates de modification : 29 et 30 novembre 2017).
- PGC-36 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Matières particulaires 2,5 et 10 (en français et en anglais) (date de modification : 17 juillet 2013).
- PGC-37 : Fiche terminologique de l'Office québécois de la langue française pour le terme *nanoparticule*, datée de 2008.
- PGC-38 : Fiche terminologique de l'Office québécois de la langue française pour le terme *micromètre*, datée de 2007.
- PGC-39 : Fiche terminologique de l'Office québécois de la langue française pour le terme *nanomètre*, datée de 2007.
- PGC-40 : Extrait du site Internet de United States Environmental Protection Agency : Particulate Matter (PM) Basics avec image (date de modification : 14 novembre 2018).

#### **Cadre réglementaire en matière aéronautique**

- PGC-41 : Convention relative à l'aviation civile internationale, Chicago, signée par le Canada le 7 décembre 1944, ratifiée le 13 février 1946.
- PGC-42 : Normes et pratiques recommandées internationales – Protection de l'environnement, **Annexe 16** de la Convention de l'aviation civile, volume II, Émissions des moteurs d'aviation (en français et en anglais).
- PGC-43 : *Manuel de navigabilité*, Partie V, Chapitre 516 – Émissions des aéronefs (incorporé au *Règlement de l'aviation canadien*, DORS/96-433) (en français et en anglais) (date de modification : 11 juin 2019).
- PGC-44 : Avis de proposition de modification 2019-002 du Chapitre 516 du *Manuel de navigabilité* : Amendement n°12 de l'Annexe 16, Volume I, Amendement n°9 de l'Annexe 16, Volume II (en français et en anglais).

#### **Initiatives en matière de transport aérien**

- PGC-45 : Plan d'action du Canada pour réduire les émissions de gaz à effet de serre provenant de l'aviation, 1<sup>er</sup> juin 2012 (en français et en anglais).
- PGC-46 : Rapport annuel de 2017 - Plan d'action du Canada pour réduire les émissions de gaz à effet de serre provenant de l'aviation (en français et en anglais).

PGC-47 : Extraits des plan ministériel et rapports sur les plans et priorités de Transports Canada pour les années 2013-2014, 2014-2015, 2016-2017 et 2018-2019, en liasse (en français et en anglais).

[3] **CONSIDÉRANT** que les demandeurs ne s'opposent pas à cette demande;

[4] **CONSIDÉRANT** que le Tribunal est d'avis que le dépôt des pièces PGC-1 à PGC- 47 est approprié et nécessaire pour l'analyse des critères prévus à l'article 575 C.p.c.;

### **POUR CES MOTIFS, LE TRIBUNAL :**

[5] **PERMET** le dépôt des pièces PGC-1 à PGC-47 aux fins de l'audition sur la Demande d'autorisation, lesquelles sont décrites comme ceci :

#### **Inscription sur la liste des substances toxiques**

PGC-1 : Avis du gouvernement publié dans la Gazette du Canada, Partie 1, ajoutant les « particules inhalables de 10 microns ou moins » à la liste des substances prioritaires, de 16 décembre 1995.

PGC-2 : Décision finale concernant l'évaluation d'une substance – particules inhalables de 10 microns ou moins – inscrite sur la *Liste des substances d'intérêt prioritaire* et Annexe (sommaire du rapport d'évaluation), publiées dans la Gazette du Canada, Partie I, le 27 mai 2000.

PGC-3 : Avis d'intention de recommander que les précurseurs des particules inhalables de 10 micromètres ou moins (le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote, l'ammoniac et les composés organiques volatils) soient ajoutés sur la *Liste des substances toxiques* de l'Annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, publié dans la Gazette du Canada, Partie I, le 15 juillet 2000.

PGC-4 : Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* visant les « Particules inhalables de 10 microns ou moins », publié dans la Gazette du Canada, partie I, le 9 mai 2001.

PGC-5 : Réponse du gouvernement fédéral aux commentaires reçus sur l'avis d'intention de recommander l'ajout des précurseurs des particules inhalables de 10 micromètres ou moins à la *Liste des substances toxiques* aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'Environnement (1999)*, publiée dans la Gazette du Canada, partie I, le 27 juillet 2002.

- PGC-6 : Proposition de décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* visant l'ozone et ses précurseurs ainsi que les précurseurs des particules inhalables de 10 microns ou moins, incluant le *Résumé d'étude d'impact de la réglementation*, publié dans la Gazette du Canada, partie I, le 27 juillet 2002.
- PGC-7 : Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* visant l'ozone et ses précurseurs ainsi que les précurseurs des particules inhalables de 10 microns ou moins, DORS/2003-229, Gazette du Canada, partie II, 2 juillet 2003.

### **Résumés d'études d'impact de la réglementation (RÉIR)**

- PGC-8 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/90-247 du *Règlement sur l'essence*, du 9 mai 1990.
- PGC-9 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2008-126, modifiant le *Règlement sur l'essence*, du 30 avril 2008.
- PGC-10 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation n° DORS/99-236 du *Règlement sur le soufre dans l'essence*, du 23 juin 1999.
- PGC-11 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation n° DORS/2015-186 et DORS/2015-187, modifiant le *Règlement sur le soufre dans l'essence* et le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, du 29 juillet 2015.
- PGC-12 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2002-254 du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 31 juillet 2002.
- PGC-13 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2005-305, modifiant le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 19 octobre 2005.
- PGC-14 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2006-163, modifiant le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 12 juillet 2006.
- PGC-15 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2012-135, modifiant le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, du 4 juillet 2012.
- PGC-16 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2003-2 du *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs*

*moteurs*, du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

- PGC-17 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2006-268, modifiant le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, du 15 novembre 2006.
- PGC-18 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2013-8, modifiant le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, du 13 février 2013.
- PGC-19 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2003-355 du *Règlement sur les émissions des petits moteurs hors route à allumage commandé*, du 19 novembre 2003.
- PGC-20 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2017-196, modifiant le *Règlement sur les émissions des petits moteurs hors route à allumage commandé*, du 4 octobre 2017.
- PGC-21 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2005-32 du *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression*, du 23 février 2005.
- PGC-22 : Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, n° DORS/2011-261, modifiant le *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression*, du 7 décembre 2011.
- PGC-23 : Résumé de l'étude d'impact du projet de la réglementation modifiant le *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression (mobiles et fixes) et des gros moteurs hors route à allumage commandé*, publié dans la Gazette du Canada, Partie I, Vol. 153, N° 10, page 739, le 9 mars 2019.

**Programme de Lutte contre la pollution atmosphérique et  
Système de gestion de qualité de l'air**

- PGC-24 : Renseignements généraux sur le programme de Lutte contre la pollution atmosphérique, extrait du rapport du plan ministériel 2018 à 2019, site Internet d'environnement et Changement climatique Canada (en français et en anglais).
- PGC-25 : Extrait du site Internet du *Conseil canadien des ministres de l'environnement* (CCME) concernant la mise en œuvre en octobre 2012 du système pancanadien de gestion de la qualité de l'air (SGQA) (en français et en anglais).
- PGC-26 : Extrait du site internet du *Conseil canadien des ministres de*



*l'environnement* (CCME) concernant les réalisations du CCME (en français et en anglais).

PGC-27 : Système de gestion de la qualité de l'air, Rôles et responsabilités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux daté du 11 octobre 2012 (en français et en anglais).

PGC-28 : Publication des objectifs concernant les concentrations ambiantes de PM<sub>2,5</sub> et d'ozone [Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA)], dans la Gazette du Canada, Partie I, le 25 mai 2013.

PGC-29 : Publication de la mise à jour des Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant pour l'ozone, dans la Gazette du Canada, Partie I, le 29 juin 2019.

PGC-30 : Publication des normes canadiennes de qualité de l'air ambiant pour le dioxyde de soufre, dans la Gazette du Canada, Partie I, le 28 octobre 2017.

PGC-31 : Publication des normes canadiennes de qualité de l'air ambiant pour le dioxyde de soufre, dans la Gazette du Canada, Partie I, le 28 octobre 2017.

#### **Réseaux canadiens sur la qualité de l'air**

PGC-32 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Le programme du Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (en français et en anglais) (date de modification : 16 juillet 2019).

PGC-33 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Les résultats de surveillance de la pollution atmosphérique (en français et en anglais) (date de modification : 20 décembre 2013).

PGC-34 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Mode d'utilisation des données du Réseau sur la qualité de l'air (en français et en anglais) (date de modification : 9 juillet 2013).

PGC-35 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Le réseau canadien d'échantillonnage des précipitations et de l'air (en français et en anglais) (dates de modification : 29 et 30 novembre 2017).

PGC-36 : Extrait du site Internet d'Environnement et Changement climatique Canada : Matières particulaires 2,5 et 10 (en français et en anglais) (date de modification : 17 juillet 2013).

- PGC-37 : Fiche terminologique de l'Office québécois de la langue française pour le terme *nanoparticule*, datée de 2008.
- PGC-38 : Fiche terminologique de l'Office québécois de la langue française pour le terme *micromètre*, datée de 2007.
- PGC-39 : Fiche terminologique de l'Office québécois de la langue française pour le terme *nanomètre*, datée de 2007.
- PGC-40 : Extrait du site Internet de United States Environmental Protection Agency : Particulate Matter (PM) Basics avec image (date de modification : 14 novembre 2018).

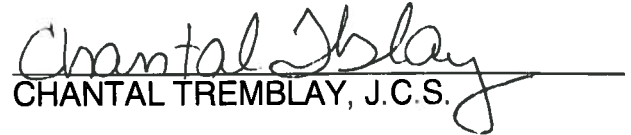
### **Cadre réglementaire en matière aéronautique**

- PGC-41 : Convention relative à l'aviation civile internationale, Chicago, signée par le Canada le 7 décembre 1944, ratifiée le 13 février 1946.
- PGC-42 : Normes et pratiques recommandées internationales – Protection de l'environnement, **Annexe 16** de la Convention de l'aviation civile, volume II, Émissions des moteurs d'aviation (en français et en anglais).
- PGC-43 : *Manuel de navigabilité*, Partie V, Chapitre 516 – Émissions des aéronefs (incorporé au *Règlement de l'aviation canadien*, DORS/96-433) (en français et en anglais) (date de modification : 11 juin 2019).
- PGC-44 : Avis de proposition de modification 2019-002 du Chapitre 516 du Manuel de navigabilité : Amendement n°12 de l'Annexe 16, Volume I, Amendement n°9 de l'Annexe 16, Volume II (en français et en anglais).

### **Initiatives en matière de transport aérien**

- PGC-45 : Plan d'action du Canada pour réduire les émissions de gaz à effet de serre provenant de l'aviation, le 1<sup>e</sup> juin 2012 (en français et en anglais).
- PGC-46 : Rapport annuel de 2017 - Plan d'action du Canada pour réduire les émissions de gaz à effet de serre provenant de l'aviation (en français et en anglais).
- PGC-47 : Extraits des plan ministériel et rapports sur les plans et priorités de Transports Canada pour les années 2013-2014, 2014-2015, 2016-2017 et 2018-2019, en liasse (en français et en anglais).

[6] **LE TOUT**, sans les frais de justice.

  
CHANTAL TREMBLAY, J.C.S.

Me Gérard Samet  
Me Gabrielle Azran  
AZRAN AVOCATS  
Avocats des demandeurs

Me Linda Mercier  
Me Diane Pelletier  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE CANADA  
Avocates du Procureur général du Canada

Me François Grondin  
Me Patrick Plante  
BORDEN LADNER GERVAIS S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
Avocats du défendeur Aéroports de Montréal (ADM)

Me Joëlle Boisvert  
Me Guy Poitras  
GOWLING WLG (CANADA) LLP  
Avocats de la défenderesse NAV Canada

Me Linda Mercier  
Me Diane Pelletier  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE CANADA  
Avocates du Procureur général du Canada

Date des dernières représentations : Le 31 janvier 2020